

# INHALT

65 Editorial

## Aktuell

- 70 Neues aus dem Normenwerk: Achtung Baustelle
- 71 Hygiene und Aufbereitung von Robotik-Instrumenten. 9. Hamburger Symposium der Chemischen Fabrik Dr. Weigert GmbH

## Hauptarbeiten

- 79 *M. Emmrich\*, R. Bloß, H. Martiny*: Glutardialdehyd (GDA)-Rückstände in flexiblen Endoskopen. Teil II: Analytische Methode und Faktoren zur Bestimmung der GDA-Rückstände
- 88 *F. Deinet, S. Dorsch\*, K. Fayzullin, W. Herfs, M. Holste, W. Naujok, M. Vitr*: Der ZSVA-Planer. Ein intelligentes elektronisches Sieb-Bestell- und -Dokumentationssystem zur Verbesserung der abteilungsübergreifenden Kommunikation im Krankenhaus

## Diskussion

- 95 *H. Biering*: Der Einfluss von Desinfektionsmittelwirkstoffen auf die Rückstandsbildung auf Oberflächen flexibler Endoskope
- 102 *U. Rosenberg*: Eine Frage, die endlich einer eindeutigen Klärung bedarf

## Leserbriefe

- 110 Validieren wir an der klinischen Wirklichkeit vorbei?

## Sonstiges

- 109 Autorenhinweise
- 112 Industrie
- 114 Termine
- 116 Termine Fachkunde
- 115 – 121 Stellenangebote

## DGSV

- 122 Der Vorstand informiert
- 123 Empfehlungen des FA «Qualität»: Qualitätssicherung im Bereich der Aufbereitung (Teil 2)



### Beilagenhinweis:

Einem Teil dieser Ausgabe liegen Informationen der Firma Schilling Marking Systems bei. Wir bitten um Beachtung.

\* kennzeichnet den Autor, an den Anfragen sowie Sonderdruckanforderungen zu richten sind

# CONTENTS

69 Editorial

## News Update

- 75 What's New in Standardisation: Caution: Building site
- 76 Hygiene for reprocessing robotic instruments. 9<sup>th</sup> Hamburg Symposium by the firm Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH

## Main Articles

- 84 *M. Emmrich\**, *R. Bloß*, *H. Martiny*: Glutaraldehyde (GA) Residues in Flexible Endoscopes. Part II: Analytical method and factors for detection of GA residues
- 92 *F. Deinet*, *S. Dorsch\**, *K. Fayzullin*, *W. Herfs*, *M. Holste*, *W. Naujok*, *M. Vitr*: CSSD-Planner. An intelligent, electronic OR set ordering and documentation system for collaboration across hospital departments

## Discussion

- 99 *H. Biering*: The impact of disinfectant substances on residue formation on the surfaces of flexible endoscopes
- 106 *U. Rosenberg*: An issue that needs to be urgently clarified

## Letters

- 111 Are we validating with disregard to the clinical reality?

## Other

- 113 Industry
- 113 Call for papers – Information for authors
- 114 Events

## DGSV

- 126 Recommendations by the «Quality Task Group»: Quality assurance in reprocessing (Part 2)

